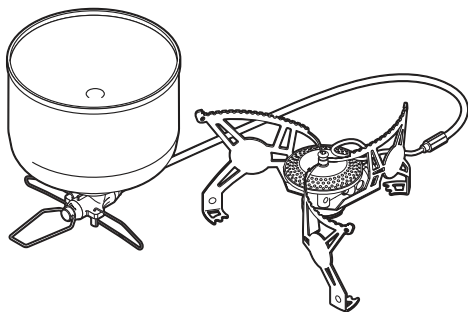


OPTIMUS

VEGA®

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

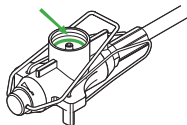


FIGURE [2]

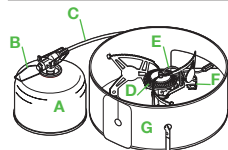


FIGURE [3]

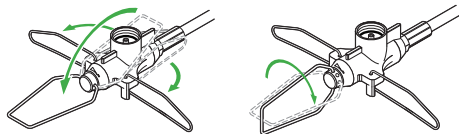


FIGURE [4]

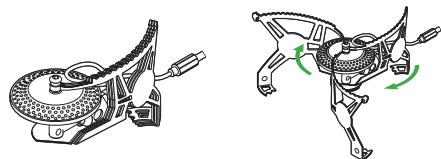


FIGURE [5]



FIGURE [6]

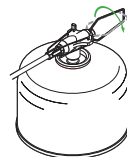


FIGURE [7]

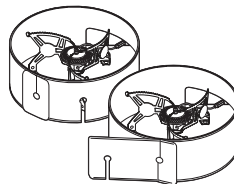
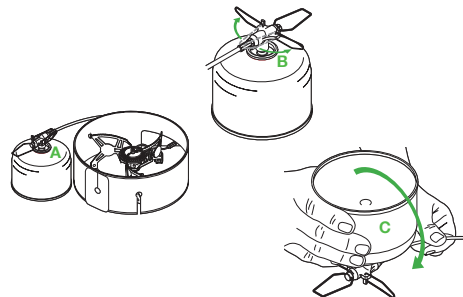


FIGURE [8]



Ten palnik został zaprojektowany dla fanów sportów outdoorowych i jest przeznaczony wyłącznie do gotowania – nigdy nie używaj tego palnika w innym celu.

WAŻNE: W tej instrukcji obsługi stosowane są określenia **NIEBEZPIECZEŃSTWO**, **OSTRZEŻENIE** i **UWAGA** w celu wskazania na możliwość zaistnienia zagrożenia dla bezpieczeństwa. Należy przeczytać wszystkie informacje uważnie i zastosować się do zalecanych środków ostrożności. Należy się upewnić, że informacje zawarte w tej instrukcji obsługi są zrozumiałe przed użyciem palnika. Nigdy nie wolno zezwalać dzieciom lub osobom upośledzonym umysłowo na używanie tego palnika.

BEZPIECZEŃSTWO PRZED WSZYSTKIM



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeśli palnik jest używany w sposób nieodpowiedni, może spowodować pożar, wybuch lub zatrucie tlenkiem węgla.

Proszę zachować tę instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu w celu użycia w przyszłości.

- Wszelkie pytania należy kierować do:
Katadyn Products, Szwajcaria, tel. +41 44 839 21 11
info@katadyn.ch
- Kontakt dla klientów z USA:
Katadyn North America
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ten palnik wykorzystuje pojemnik zawierający ciekły gaz pod ciśnieniem (LPG), który jest wysoce łatwopalny i wybuchowy. Nieodpowiednie lub niebezpieczne obchodzenie się może skutkować poważnymi obrażeniami lub nawet śmiercią.

- Do zasilania kuchenki Optimus Vega przeznaczone są kartusze gazowe Optimus z zaworem gwintowanym zgodnym z normą EN 417 (maks. 450 g). Próba zamocowania kartuszy innego rodzaju niesie ze sobą zagrożenie bezpieczeństwa.

W przypadku tego kartusza LPG należy stosować się do następujących instrukcji:

- Należy upewnić się za pomocą słuchu oraz węchu, że nie ma nieszczelności. LPG jest niewidoczny i może być bezzapachowy, gdyż zawarta w nim substancja zapachowa może z czasem stracić swoje właściwości. W rezultacie przecieki nie zawsze mogą być wykryte za pomocą zapachu.
- Jeśli zachodzi podejrzenie przecieku, należy odstąpić od używania palnika oraz danego pojemnika. W celu zlokalizowania i powstrzymania wycieku należy przenieść palnik w dobrze wentylowane miejsce na otwartym powietrzu z dala od źródeł zapłonu. Należy upewnić się, że połączenie palnika z kartuszem jest bezpieczne i szczelne.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru oraz wybuchu w przypadku stosowania ognia do wykrycia przecieków gazu.

- Nieszczelności należy wykrywać jedynie za pomocą wody z mydłem. Nie wolno próbować wykrywać przecieków przy użyciu płomienia.
- Należy sprawdzić uszczelki przed podłączeniem nowego kartusza z gazem do palnika. Nie należy używać palnika w przypadku kiedy uszczelki są uszkodzone lub zużyte.

ILUSTRACJA [1]

W przypadku wystawienia kartusza z gazem na działanie wysokiej temperatury, kartusz może wybuchnąć lub rozszczelnić się.

- Palnik oraz pojemnik z paliwem należy trzymać z dala od źródeł ciepła.
 - Należy postępować zgodnie ze wszelkimi ostrzeżeniami na kartuszu z gazem, które dotyczą użytkowania oraz przechowywania.
 - Nie należy mocować oraz rozłączać kartusza w pobliżu źródeł wysokiej temperatury, otwartego ognia, bezpośredniego światła słonecznego, lub innych źródeł zapłonu lub kiedy temperatura kartusza przekracza 50° C.
- Należy stosować jedynie pojemniki z paliwem przeznaczone do zastosowania z tym palnikiem. Nie należy przechowywać lub używać benzyny oraz innych cieczy z łatwopalnymi oparami w pobliżu tego palnika.



UWAGA

Wycieki gazu są wysoce łatwopalne

JEŚLI POCZUJESZ GAZ:

- Nie próbuj zapalić palnika
- Zgaś wszystkie źródła otwartego ognia
- Odłącz palnik od pojemnika z gazem

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Przed użyciem palnika Optimus Vega należy przeczytać całą instrukcję obsługi. W celu zminimalizowania ryzyka poważnych obrażeń lub nawet śmierci należy przestrzegać instrukcji oraz ostrzeżeń zawartych w tej instrukcji obsługi. Należy stosować palnik jedynie zgodnie z opisami z instrukcji.

ILUSTRACJA [2]

A: Pojemnik z gazem

B: Zawór kontrolny

C: Przewód paliwowy

D: Palnik

E: Rurka grzania wstępnego

F: Wsporniki podstawki

G: Osłona przeciwwiatrowa

PL

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Paliwo: Kartusz gazowy z mieszanką butanu/propanu, zgodny z normą EN 417 (maks. 450 g) **Waga:** 178g **Wymiary po złożeniu:** 130 x 70 x 65 mm Po rozłożeniu nie stosować z garnkami o średnicy przekraczającej 220mm i wadze całkowitej większej niż 4kg **Moc:** 2,6 KW / 8840 BTU i 185g/h **Rozmiar wtrysku:** 0,32 mm **Czas palenia:** do 160 minut przy pełnym otwarciu (kartusz 230 g) w trybie oparów gazu **Czas doprowadzania do wrzenia:** Nawet 4,5 minuty w zależności od klimatu, wysokości, etc. **EN 521:** 2006 **Kategoria:** ciśnienie bezpośrednie – mieszanka butan/ propan

 CE-845CN-0007

1 MONTOWANIE PALNIKA

1. Rozłóż przewód paliwowy na pełną długość i upewnij się, że nie jest nigdzie poskręcany.
2. Rozłóż rączkę zaworu kontrolnego i upewnij się, że jest on w pełni zamknięty (przekręcony w pełni w prawo).
ILUSTRACJA [3]
3. Za każdym razem upewnij się, że uszczelka łącząca z kartuszem nie jest uszkodzona (patrz pkt. 5 Utrzymanie i Konserwacja). **ILUSTRACJA [1]**
4. Rozłóż podpórki palnika. Podpórki samoblokują się automatycznie w odpowiedniej pozycji po przesunięciu ich w prawo aż do oporu. **ILUSTRACJA [4]**

2 PODŁĄCZENIE PALNIKA DO POJEMNIKA Z GAZEM

1. Przytrzymaj obudowę zaworu i mocno przykręć kartusz do adaptera obracając go w lewą stronę. Należy dokręcać jedynie dłońią i uważać aby nie uszkodzić gwintu podczas podłączania pojemnika z gazem.

2. Podczas podłączania palnika zawsze należy trzymać kartusz w pozycji pionowej. **ILUSTRACJA [5]**
3. Należy upewnić się, że palnik i kartusz są w stabilnej pozycji horyzontalnej, tak aby nie wywróciły się.
4. Należy zachować dużo wolnej przestrzeni wokół palnika – przynajmniej 1,25 m z każdego boku i 1,5 m od góry.
5. Osłonę przeciwwiatrową należy zawsze montować przed odpaleniem palnika (patrz: 3. UŻYWANIE PALNIKA DO GOTOWANIA).



OSTRZEŻENIE

Ryzyko poparzeń lub poważnych obrażeń w wyniku przecieku gazu.

Nie należy odpalać palnika po usłyszeniu syczącego dźwięku lub poczuciu zapachu gazu po tym jak kartusz został podłączony do palnika. Gaz został zmieszany z substancją zapachową. Nigdy nie należy korzystać z palnika od którego czuć gaz.

- Nie należy używać palnika, który jest uszkodzony lub niesprawny.
- Nigdy nie należy zbyt mocno dokręcać pojemnika z gazem. Zbyt mocne przykręcenie może uszkodzić palnik lub kartusz i spowodować wyciek gazu.
- Należy zachować najwyższą ostrożność podczas używania palnika w temperaturach poniżej zera. W niskich temperaturach uszczelki mogą zeszywnieć i powodować wyciek gazu (patrz: Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa).
- Należy zawsze sprawdzać czy nie nastąpił wyciek paliwa przed i po zapaleniu palnika.
- Należy trzymać dzieci w odległości większej niż 3 m od palnika i paliwa.
- Należy trzymać łatwopalne tkaniny (takie jak odzież outdoorowa, śpiwory, namioty, etc.) z dala od palnika.
- Nigdy nie wolno zostawiać palnika bez nadzoru.
- W przypadku zaistnienia konieczności wymiany kartusza, należy postępować zgodnie z krokami 1-5 opisanymi w tej instrukcji.

3 UŻYWANIE PALNIKA DO GOTOWANIA

1. W chwili odpalenia należy zawsze trzymać palnik oraz kartusz w pozycji pionowej (tryb oparów gazu) w celu uniknięcia zbyt wysokich płomieni. **ILUSTRACJA [6]**
2. Należy odkręcić zawór kontrolny w lewą stronę o około jeden obrót, a następnie odpalić palnik. Płomienie powinny utworzyć pełny krąg, a ogień powinien mieć odcień przeważnie niebieski i powinien palić się równym, spokojnym płomieniem.
3. Regulując zawór kontrolny można uzyskać pożądanej wysokości płomień.
4. Słaby płomień może sygnalizować wyczerpywanie się gazu lub zbyt niską temperaturę kartusza. Należy wyłączyć palnik i pozwolić mu ostygnąć. Przed wymianą kartusza należy upewnić się, że nie ma w pobliżu żadnych otwartych źródeł ognia.
5. Ponieważ palnik znajduje się w pewnej odległości od pojemnika z paliwem, zawsze będzie zachodzić opóźnienie pomiędzy regulacją zaworu kontrolnego, a efektem tej czynności na wielkość płomienia. W szczególności kiedy palnik jest stosowany w trybie gazu ciekłego, to opóźnienie może być dłuższe (nawet do 30 sekund).
6. Elementy palnika mogą być bardzo rozgrzane. Należy trzymać palnik poza zasięgiem dzieci, osób niepełnosprawnych umysłowo oraz zwierząt.
7. Zawsze należy stosować osłonę przeciwwiatrową w celu uzyskania optymalnych parametrów. Należy upewnić się, że kartusz z gazem znajduje się na zewnątrz osłony. Należy dostosować osłonę do średnicy garnka oraz zostawić margines 2,5 cm wolnej przestrzeni pomiędzy osłoną a krawędzią garnka w celu zapewnienia swobodnego dopływu powietrza.

ILUSTRACJA [7]

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OPTIMALNEGO UŻYTKOWANIA:

Tryb oparów gazu: W warunkach normalnych i przy gotowaniu na małym ogniu

Tryb gazu ciekłego: W warunkach zimnych, przy niskim ciśnieniu gazu i szybszym gotowaniu

Przy zimnych warunkach pogodowych niskie temperatury wywierają niekorzystny efekt na mieszanke propan/butan. Mieszanka gazowa staje się mniej wydajna już przy zerze stopni Celsjusza. Butan przestaje parować i palnik wykorzystuje jedynie propan. Kiedy skończy się propan, reszta pojemnika może być wykorzystana jedynie w dodatnich temperaturach.

- Należy stosować palnik w **trybie oparów gazu** w warunkach normalnych i przy gotowaniu na małym ogniu. **ILUSTRACJA [8A]**
- Należy stosować palnik w **trybie gazu ciekłego** podczas gotowania w niskich temperaturach, kiedy konieczny jest krótki czas doprowadzenia do wrzenia lub kiedy ciśnienie w kartuszu jest niskie. Należy rozłożyć podpórki znajdujące przy zaworze palnika, a następnie powoli odwrócić pojemnik do góry nogami. **ILUSTRACJA [8B]** Kartusz należy trzymać nisko podczas odwracania i jedną ręką należy przytrzymywać przewód paliwowy, tak aby nie poruszyć palnika. **ILUSTRACJA [8C]** Należy upewnić się, że kartusz stoi stabilnie, dzięki czemu będziemy mogli kontynuować gotowanie w trybie gazu ciekłego.
- Inny rozwiązaniem jest ogrzanie kartusza wewnątrz kurtki lub nocą wewnątrz śpiwora.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzeń lub poważnych obrażeń z powodu gwałtownego płomienia podczas odpalania palnika w trybie gazu ciekłego

- Nigdy nie należy odpalać palnika w trybie gazu ciekłego, gdyż może to prowadzić do powstania gwałtownych płomieni.
- Po odpaleniu należy pozwolić palnikowi rozgrzać się przez 30 sekund przed odwróceniem kartusza.
- Nigdy nie wolno trzymać twarzy lub żadnej innej części ciała nad palnikiem podczas odpalania lub gotowania.
- Nigdy nie należy potrząsać kartuszem kiedy palnik jest odpalony, gdyż grozi to powstaniem wysokich płomieni.

OSTRZEŻENIE

Przegrzanie oraz groźba wybuchu

- Nigdy nie należy umieszczać kartusza wewnątrz osłony przeciwwiatrowej.
- Nigdy nie należy rozkładać osłony przeciwwiatrowej po odpaleniu palnika.
- Stałe materiały łatwopalne nie mogą znajdować się bliżej niż 1,25 m od góry i 1 m po bokach zapalonego lub odpalanego palnika.
- Płynne i gazowe materiały łatwopalne nie mogą się znajdować bliżej niż 8 metrów od góry lub boków zapalonego lub odpalanego palnika.
- Nigdy nie wolno odpalać palnika po tym jak zawór kontrolny pozostawał przez dłuższy czas otwarty. Jeśli zawór kontrolny pozostawał otwarty, należy natychmiast go zamknąć i dokładnie przewietrzyć dane miejsce przed przystąpieniem do odpalenia palnika. Nie przewentylowanie może prowadzić do wybuchu.
- Nigdy nie należy używać naczyń kuchennych o średnicy większej niż 220 mm. Naczynie wraz z jedzeniem nie może ważyć w sumie więcej niż 4 kg.
- Nigdy nie należy umieszczać koło siebie i użytkować 2 lub więcej palników.
- Nigdy nie należy kłaść na palniku pustego lub suchego naczynia do gotowania.

4 WYŁĄCZANIE, SCHŁADZANIE I PAKOWANIE KUCHENKI

1. Po wyłączeniu kuchenki należy dokładnie upewnić się, że płomień został całkowicie wygaszony.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzenia ogniem

Ponieważ palnika Vega posiada oddalony kartusz, występuje zjawisko opóźnienia pomiędzy zamknięciem zaworu, a wygaśnięciem płomienia. To opóźnienie może wynosić nawet

30 sekund przy stosowaniu palnika w trybie płynnego gazu.

2. Należy poczekać, aż palnik całkowicie ostygnie.
3. Należy odłączyć kartusz z gazem po dokładnym upewnieniu się, że płomień został całkowicie wygaszony i dopływ gazu został całkowicie odcięty poprzez przekręcenie zaworu kontrolnego w pełni w prawą stronę.
4. Normalną rzeczą jest krótki syk i ulotnienie się niewielkiej ilości gazu przy odkręcaniu kartusza.
5. Należy złożyć podpórki, zwinąć przewód paliwowy wokół palnika, a następnie umieścić palnik w woreczku transportowym.



UWAGA

Niebezpieczeństwo poparzeń w wyniku nieprawidłowej obsługi i przechowywania

Przechowywanie kartuszy z gazem w pobliżu źródeł gorąca lub zapłonu lub przy temperaturze przekraczającej 50° C może skutkować wybuchem kartusza.

- Nigdy nie należy przenosić płonącego lub rozgrzanego palnika. Przed przeniesieniem należy pozwolić palnikowi schłodzić się przez minimum 10 minut.
- Nigdy nie należy transportować lub chować palnika podłączonego do kartusza z gazem.
- Zawsze należy przechowywać kartusz z gazem w dobrze wentylowanych pomieszczeniach z dala od źródeł gorąca lub zapłonu, takich jak: piecyki grzewcze, kuchenki, paleniska, lub miejscach o temperaturze przekraczającej 50° C.

5 UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Przed każdym zastosowaniem należy uważnie sprawdzić pierścień mocujący palnik do kartusza. **ILUSTRACJA [1]** Może dojść do przecieku jeśli uszczelki nie znajdują się w stosownej pozycji, są zużyte lub zniszczone. Uszczelkę należy wymieniać poprzez podważenie jej za pomocą narzędzia takiego jak tępą

koniec igły do szycia. Nigdy nie należy stosować ostrych narzędzi, które mogą uszkodzić powierzchnię uszczelki. Nową uszczelkę należy dokładnie i ostrożnie dopasować tak aby uniknąć jakichkolwiek uszkodzeń. W tym celu należy stosować jedynie oryginalne uszczelki Optimus O-Ring (produkt nr 8017867). Nie wolno modyfikować palnika w żaden sposób.

Serwis palnika może być przeprowadzany jedynie przez wykwalifikowany personel. W celu przeprowadzenia większych napraw należy wysłać palnik do firmy Optimus.

Jeśli któreś z instrukcji nie są jasne, zachodzą jakieś wątpliwości co do palnika, części zamiennych lub napraw, należy skontaktować się z:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal /Szwajcaria
+41 44 839 21 11
info@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis, MN 55429 / USA
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

OGRANICZONA GWARANCJA

Optimus niniejszym gwarantuje pierwotnemu nabywcy niniejszego palnika na okres dwóch lat, że urządzenie to jest wolne od wad materiałowych i wykonania. Niniejsza gwarancja może być uznana jedynie po przedłożeniu dowodu zakupu. Niniejsza gwarancja nie dotyczy uszkodzeń powstałych w wyniku wypadków, nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem lub jego modyfikacji.

W przypadku wystąpienia problemów z palnikiem Optimus Vega należy skontaktować się z dystrybutorem lub z firmą Katadyn. Przed zwrotem produktu należy oczyścić go z jedzenia i brudu. Więcej informacji można uzyskać u dystrybutora lub Katadyn Products Inc., Szwajcaria, nr. tel. +41 44 839 21 11 lub pod e-mailem info@katadyn.ch. Klienci z

USA powinni kontaktować się z Katadyn North America, nr. tel. 1-800-755-6701 lub outdoor@katadyn.com.

Niniejsza gwarancja przyznaje użytkownikowi określone prawa, jednak w zależności od kraju lub stanu użytkownik może posiadać również inne prawa dodatkowe.

INNE UŻYTECZNE PRODUKTY FIRMY OPTIMUS

Kartusze z gazem, Garnek Terra HE, Sztućce turystyczne

Więcej informacji o innych naszych produktach na [**www.optimusstoves.com**](http://www.optimusstoves.com).

Oczyszczanie wody: www.katadyn.com; żywność liofilizowana: www.trekneat.com (nie wszystkie produkty są dostępne na całym świecie).

